Die pflegenden Angehörigen = Ces proches qui soignent

Autor(en): **Capitani, Catherine de**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Physioactive**

Band (Jahr): **45 (2009)**

Heft 2

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-928815

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Die pflegenden Angehörigen

Ces proches qui soignent

CATHERINE DE CAPITANI

In der Schweiz betreuen zirka 100 000 Angehörige Demenz-Erkrankte zu Hause. [1] Die Pflege wird zu ungefähr 80 Prozent durch Frauen geleistet, am häufigsten innerhalb einer Ehe oder Lebenspartnerschaft. Am zweithäufigsten wird sie von Töchtern und Schwiegertöchtern übernommen. Bis zu zwei Drittel der pflegenden Angehörigen leiden an gesundheitlichen Problemen. Viele Lebensbereiche werden durch die Betreuung tangiert, es kommt zu körperlichen, emotionalen, zeitlichen und finanziellen Belastungen *(siehe Kasten)*.

Die körperliche Belastung ist stark vom allgemeinen Gesundheitszustand der Pflegenden abhängig. Auch die Grösse, das Gewicht und die Medikation (Sedierung, Immobilität) des demenzkranken Menschen spielen bei Alltagsaktivitäten (Transfer, Toilettengang) eine wesentliche Rolle.

En Suisse, environ 100 000 personnes s'occupent chez eux d'un parent atteint de démence. [1] Ces soins sont prodigués à 80% par des femmes, la plupart au sein d'un couple, conjoint ou partenaire. Viennent ensuite les soins donnés par les filles et les belles-filles. Près de deux tiers de ces personnes qui prennent soin d'un proche présentent des problèmes de santé. De nombreux aspects de la vie sont affectés par ces soins; les charges physiques, émotionnelles, temporelles ou encore financières sont réelles *(cf. encadré)*.

La charge physique dépend en grande partie de l'état de santé général de la personne soignante. La taille, le poids et la prise de médicaments (sédation, immobilité) des personnes atteintes de démence jouent aussi un rôle important dans les activités quotidiennes (transfert, toilettes).

Die Belastungen der Angehörigen bei der Pflege von Demenzkranken	Les charges des proches qui soignent une personne atteinte de démence
Körperliche Belastung	**Charge physique**
Pflegeaufgaben	soins à donner
Schlafmangel durch unterbrochene Nächte	manque de sommeil en raison des nuits interrompues
Zusätzliche Haushaltsaufgaben	le ménage à effectuer
Emotionale Belastung	**Charge émotionnelle**
Verlust von gemeinsamen Aktivitäten und Diskussionen	perte des activités et des discussions communes
Belastung durch Verhaltensstörungen/kognitive Ausfälle	troubles du comportement/défaillances cognitives qui pèsent
Angst vor Zukunft	peur de l'avenir
Zunehmende soziale Isolation, oft Verzicht auf Ferien und Freizeit	isolement social croissant, abandon fréquent des vacances et des loisirs
Die Ablehnung von Hilfe seitens der Erkrankten	refus d'être aidé(e) de la part de la personne malade
Zeitliche Belastung	**Charge temporelle**
Präsenzzeit 24 Std./Tag	présence 24 h sur 24
Finanzielle Belastung	**Charge financière**
Medizinische Kosten	frais médicaux
Kosten für Betreuung	frais de garde
Hilfsmittel	aides
Aufgabe/Reduktion der Berufstätigkeit	abandon/réduction de l'activité professionnelle

Die ambivalenten Gefühle von Verpflichtung, Liebe, Wut und Fürsorge belasten und führen zu emotionalen Störungen wie Angst, Depression und Erschöpfung. Bis zu 50 Prozent der Angehörigen sind selber behandlungsbedürftig depressiv, mit dreimal häufigerem Arztbesuch und erhöhtem Medikamentenkonsum.

Zusätzliche Schwierigkeiten treten auf, wenn die Angehörigen selbst von kognitiven Störungen betroffen sind oder wenn die Demenz nicht erkannt wird.

So können wir Angehörige unterstützen

Wir können die Angehörigen von demenzkranken Menschen unterstützen, indem wir Informationen vermitteln:

- Fachwissen zum Thema Demenz unterstützt das Verständnis für die Schwierigkeiten und Grenzen des Betroffenen (Empathie)
- Regionale Hilfsangebote für Betroffene und Angehörige, Ferienbetten
- Praktische Instruktion zur Mobilisation, Ergonomie, Hilfsmittel
- Allgemeine Gesundheitsförderung für Betroffene und Angehörige
- Prävention von Erschöpfung, Entspannungstechniken
- Berücksichtigung der familiären Situation in der Therapieplanung. [2]

Für die Physiotherapeutin ist es wichtig, interdisziplinäre Kontakte zu pflegen und die eigenen Grenzen zu kennen. Überforderung kann durch die Überweisung an weitere Fachpersonen vermieden werden.

Literatur | Bibliographie

1. Wettstein, A. et al (2005): Belastung und Wohlbefinden bei Angehörigen von Menschen mit Demenz, Zürich.
2. Chartered Society of Physiotherapy: Fit to Care – an essential guide for carers of dementia sufferers. www.csp.org.uk (2.1.2009)

Des sentiments ambivalents, tels que devoir, amour, colère et sollicitude, sont pesants et conduisent à des troubles émotionnels tels que la peur, la dépression et l'épuisement. Près de 50%, des proches d'un malade atteint de démence sont dépressifs et ont besoin d'une prise en charge médicale, avec une fréquence de consultation et une consommation de médicaments trois fois supérieures à la moyenne.

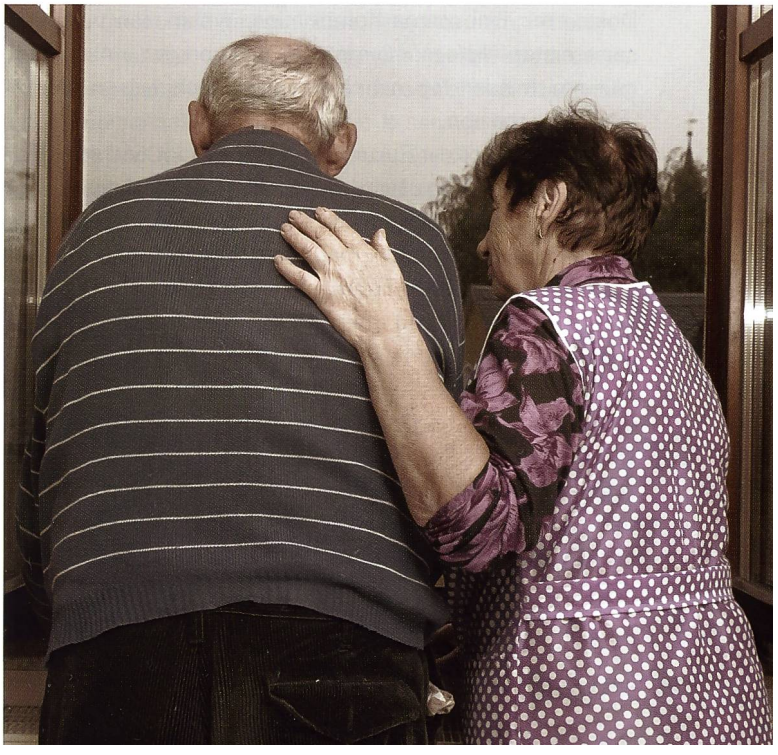
Des difficultés supplémentaires apparaissent lorsque les proches souffrent eux-mêmes de troubles cognitifs ou lorsque la démence n'est pas détectée.

Une manière d'aider les proches

Nos pouvons soutenir les proches de personnes atteintes de démence en leur donnant les informations nécessaires:

- Une connaissance spécialisée du phénomène de la démence renforce la compréhension de la personne malade et de ses limites (empathie)
- Offres d'entraide régionale pour les malades et leurs proches, lits de vacances
- Instruction pratique concernant la mobilisation, l'ergonomie, les aides
- Promotion générale de la santé des malades et des proches
- Prévention de l'épuisement, apprentissage et utilisation de techniques de relaxation
- Prise en compte de la situation familiale lors de l'organisation thérapeutique. [2]

Le(a) physiothérapeute doit impérativement entretenir le contact interdisciplinaire et savoir reconnaître ses propres limites. Une sollicitation trop importante peut être évitée en s'adressant à d'autres spécialistes. |



Bis zu zwei Drittel der pflegenden Angehörigen leiden an gesundheitlichen Problemen. | Près de deux tiers de ces personnes qui prennent soin d'un proche présentent des problèmes de santé.
Foto/Photo: Photocase